

M 23289**Young Collection**
neue mode *STIL***ARBEITSHEFT****INSTRUCTIONS****CAHIER DE TRAVAIL****WERKBLAD****GUÍA DE INSTRUCCIONES****ARBETSHÄFTE****TYÖVIHKO****ARBEJDSHÆFTE****Stoffauflagen auf dem Schnittbogen**

| | |
|--|---|
| Vorbereitung + Zuschneiden Seite | 2 |
| Verarbeitung Seite | 3 |

Fabric layouts on the pattern sheet

| | |
|----------------------------------|---|
| Preparation + cutting page | 2 |
| Construction page | 3 |

Couches de tissu sur le patron

| | |
|----------------------------------|----|
| Préparation + coupage page | 12 |
| Réalisation page | 13 |

Stof oplaggen op het raderblad

| | |
|-----------------------------------|----|
| Vorbereiden + knippen zijde | 12 |
| Verwerking zijde | 13 |

Plano de corpe en el patrón

| | |
|----------------------------------|----|
| Preparación + Corte Página | 12 |
| Confección Página | 13 |

Tygutlägg på mönsterarket

| | |
|--|----|
| Förberedelser + tillklippning sida | 24 |
| Utförande sida | 25 |

Kankaan leikkuuohje kaavassa

| | |
|---|----|
| Esivalmistelu + leikkaaminen sivu | 24 |
| Ompelu sivu | 25 |

Stofoplæg på snitmønsteret

| | |
|---------------------------------------|----|
| Forberedelse + tilklipping side | 24 |
| Forarbejdning side | 25 |

Nur echt mit dem blauen Kantendruck
Only genuine with the blue printed edge



Vlieseline Einlagen
erkennen Sie immer
am blauen Kantendruck.

Vilene interfacing
are always recognisable
by the blue
printed edge.



Information:



Freudenberg Vliesstoffe KG
Vertrieb Vlieseline
Hatschekstrasse 11
69126 Heidelberg/
Germany

Freudenberg Nonwovens LP
Vilene Retail
Lowfields Business Park
Elland
West Yorkshire HX5 9DX/
Great Britain

Freudenberg Pty. Ltd.
P.O. Box 259
3 Brand Drive
Thomastown VIC 3074/
Australia

DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes

Körpermaße mit Maßtabelle **vergleichen**. Maßabweichungen auf dem Schnitt **einzeichnen** (siehe Anleitung auf Schnittbogen).

Der Schnitt enthält über die Körpermaße hinaus die erforderlichen **Bequemlichkeitszugaben**.

Die **Korrekturen vor dem Ausschneiden** auf die Schnittteile **übertragen**. Schneiden Sie entlang der Konturlinien entsprechend Ihrer Größe die Schnittteile aus.

Zuschneiden des Stoffes

Zuschneidepläne beachten. Schnittteile sparsam **in einer Richtung** auflegen, dabei Platz für Nahtzugaben und Säume lassen.

ENGLISH

Pattern Preparation

Compare body measurements with the measurement chart. **Draw** measurement differences onto the pattern (note instructions on pattern sheets).

In addition to the body measurements, **the pattern includes** the necessary **ease allowances**.

Before cutting out, transfer corrections onto the pattern pieces. Cut out the pattern pieces along the outlines corresponding to your size.

Fabric cutting

Note cutting layouts. Place pattern pieces sparingly **in one direction**, leaving space for seam and hem allowances. **Seam and hem allowances are not included, so you will have to add it by cutting out the fabric.**

| | |
|-------------|---|
| Nahtzugaben | 1,5 cm |
| Saumzugaben | 4 cm bei engen Säumen 2 cm bei weiten Säumen |
| Nahtzugaben | 1 cm für Kragen, Patten, Halsloch usw. |

Schnitteile, die sich nach unten verjüngen müssen am Saum um den gleichen Betrag erweitert werden.

Beispiel: Ärmelsaum

richtig
correct



| | |
|-----------------|--|
| Seam allowances | 1,5 cm (5/8") |
| Hem allowances | 4 cm (1 1/2") on narrow hems 2 cm (3/4") on wide hems |
| Seam allowances | 1 cm (3/8") for collar, pocket flap, neck line etc. |

Pattern pieces that taper to the bottom must be widened in the hem to the same degree.

Example: sleeve hem

falsch
false



Achten Sie auf den eingezeichneten Fadenlauf!

Bei großen Mustern oder Bordüren wird mehr Stoff benötigt. Achten Sie auch auf die Strichrichtung!

Bei Stoffauflagen **im Bruch** liegt die **rechte Seite innen**, bei **offenen Auflagen** liegt die **linke Seite oben**.

Schnitteile mit **unterbrochenen Konturlinien** werden mit der beschrifteten Seite **nach unten** auf den Stoff gelegt. Schnitteile über den Stoffbruch hinaus oder mit 2 Nummern versehen, werden am Schluß offen zugeschnitten.

Die **Graufäche** im Zuschneideplan kennzeichnet die Verstärkung mit **Einlage**.

Note the grainline marked on the pattern!

You will need more fabric if your fabric has a large print or border. Also note the nap of the fabric! **On a double fabric layout** (fabric is folded along the foldline) **the right side of the fabric is on the inside, on a single fabric layout the wrong side of the fabric is on the outside**. Pattern pieces with a **dashed line outline** must be placed onto the fabric with the written side **downward**. Pattern pieces which extend over the foldline or have 2 numbers are cut out last on a single fabric layout. The **areas shaded grey** in the layout indicate the areas which will need **interfacing**.

Markierung der Zuschnitte

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Zeichen auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden **nach rechts** übertragen.

Marking

After cutting out the fabric panels, transfer all seamlines and markings onto the fabric. Transfer fold and stitching lines to the **right sides** of the fabric with basting stitches.

Verarbeitung

Beim **Zusammennähen (Steppen)** liegen die **rechten Stoffseiten innen**. Seltene Abweichungen werden in der Nähbeschreibung hervorgehoben. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. **Paßzeichen müssen aufeinander-treffen**.

Nahtzugaben und offene Kanten bei ungefürteten Teilen vorher versäubern.

Modell zur Anprobe zusammenheften, anprobieren. Länge, Weite, Lage der Taschen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Das fertige Modell gut ausbügeln.

Sewing

When joining the panels (stitching), the right sides of the fabric are on the inside. Rare exceptions are noted in the instructions. Reinforce all seam ends with backstitching. **Joining marks must match up**.

Neaten seam allowances and raw edges on unlined garments beforehand.

Baste the model together for fitting and try it on. Check length, width, position of pockets and buttonholes and make any necessary adjustments.

Meticulously press the finished garment.

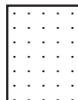
Rechte Stoffseite



Linke Stoffseite



Einlage



Futter



Right side

Wrong side

Interfacing

Lining

Hose Mod. A, B, C

Folgende Schnittteile aus Stoff zuschneiden:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9

Mod. B: 1, 2, 3, 6, 7

Mod. C: 1, 2, 3, 6, 7, 10, 11

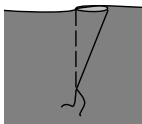
Aus einem Futterrest zuschneiden:

Mod. A: 9

Mod. C: 11

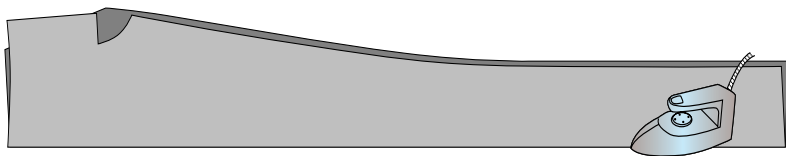
1. Abnäher

Die Abnäher in der Hinterhose steppen und zur Mitte bügeln.



2. Bügelfalte

Die Bügelfalte in Vorder- und Hinterhose lt. Markierungslinie einbügeln.



3. Leistentasche (Mod. A, C)

Bügeln Sie im Bereich des Tascheneingriffs von links einen Streifen Einlage auf.

a) Die Leiste zur Hälfte links auf links bügeln. Anschließend von rechts an die Tascheneingriffslinie stecken, geschlossene Kante liegt nach unten (**Mod. A**) bzw. zur vordere Mitte (**Mod. C**). Futtertaschenbeutel über der Leiste, Stofftaschenbeutel auf der anderen Seite des Tascheneingriffs feststecken. Taschenbeutel und Leiste jeweils mit einer 3/4 cm breiten Naht ansteppen (Der Abstand der Linien entspricht der Leistenbreite ohne Nahtzugaben).

Trousers Mod. A, B, C

Cut the following pattern parts from fabric:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9

Mod. B: 1, 2, 3, 6, 7

Mod. C: 1, 2, 3, 6, 7, 10, 11

Cut from a lining remnant:

Mod. A: 9

Mod. C: 11

1. Darts

Sew darts in back panels and press to centre.

2. Creases

Press creases into front and back trouser panels as marked.

3. Welt Pocket (Mod. A, C)

Fuse a strip of interfacing to the wrong side of the pocket opening.

a) Press welt to half wrong sides together. Then pin welt from the outside to the pocket opening line - the folded edge points down (**Mod. A**) or to front centre (**Mod. C**). Pin lining pocket bag above the welt, fabric pocket bag onto the other side of the pocket opening. Stitch pocket bag and welt respectively with a 3/4 cm wide seam. (The space between seam lines equals the welt width minus seam allowances.)

b) Den Tascheneingriff zwischen den Steplini-
en vorsichtig einschneiden, am Ende schräg zu
den Ecken. **Achtung:** Die Nahtzugaben von Lei-
ste und Taschenbeuteln dürfen nicht mit einge-
schnitten werden.

c) Leiste und Taschenbeutel nach innen durch-
ziehen. Nähte bügeln.

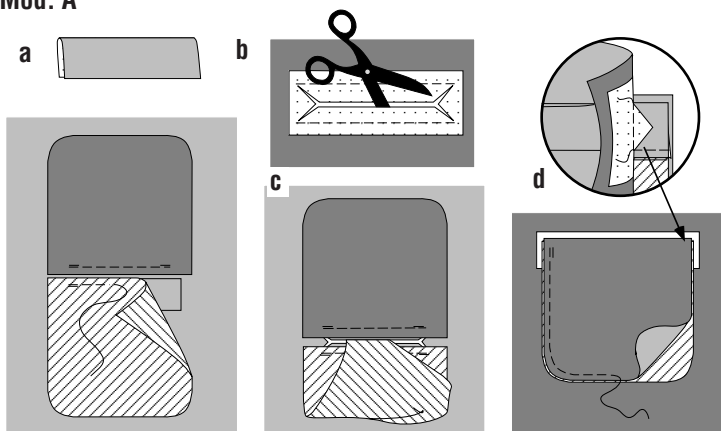
d) Die beim Einschneiden entstandenen Dreie-
cke von innen feststeppen. Taschenbeutel
schließen. **Mod. C:** Taschenbeutel an der oberen
Kante festheften.

b) Carefully slit the pocket opening between the
seam lines, diagonally into the corners at the
ends. **Attention:** Do not cut into the seam al-
lowances of welt or pocket bag.

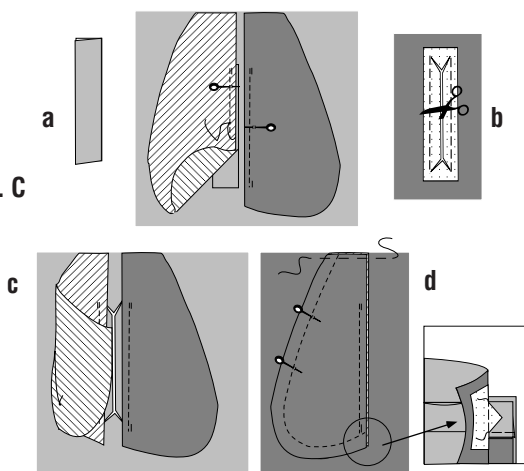
c) Pull welt and pocket bag to the inside. Press
seams.

d) Stitch the triangles left over from cutting
onto the inside. Close pocket bags. **Mod. C:**
Baste pocket bags to upper edge.

Mod. A

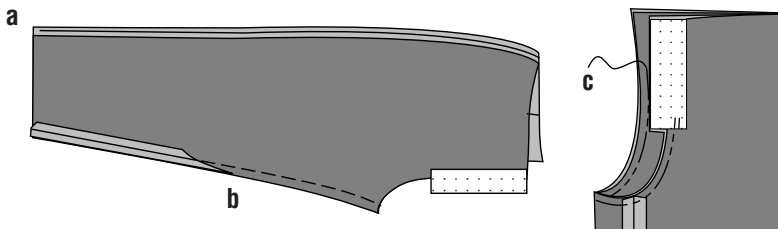


Mod. C



4. Nähte

- Vorder- und Hinterhose rechts auf rechts legen, die Seitennähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- Schrittnähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderziehen, Gesäßnaht bis zum Reißverschlusszeichen steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.



4. Seams

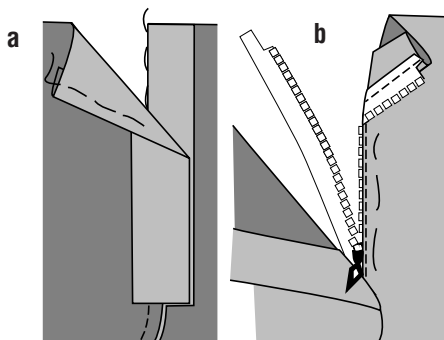
- Place front and back trousers right sides together and sew side seams. Press seam allowances to back trousers and topstitch as desired.
- Sew inside leg seams. Press seam allowances apart.
- Pull the legs into each other right sides together and sew seat seam from zipper mark. Press seam allowances apart.

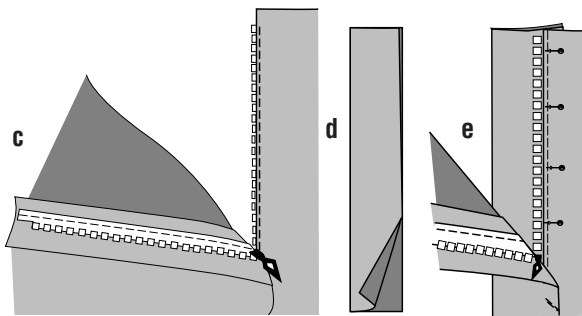
5. Reißverschluss (Mod.A)

- Den Untertritt 1 cm vor der vorderen Mitte nach links umheften. Den Obertrittbeleg in der vorderen Mitte nach links umheften.
- Den Reißverschluss öffnen. Die eine Reißverschlusshälfte dem Untertritt unterstecken und knappkantig feststeppen.
- Den Reißverschluss schließen, verdeckt unter den Obertritt stecken und anheften. **Dabei nicht durch die Vorderhose heften!** Reißverschluss jetzt **nur an den Beleg steppen.**
- Den Schlitzbeleg im Umbruch links auf links falten und die Kanten zusammen versäubern.
- Den Schlitzbeleg unter den Untertritt stecken und im Nahtschatten der Stepplinie feststeppen.

5. Zipper (Mod. A)

- Baste over the under lap 1 cm before the front centre. Baste over the overlap facing in the front centre.
- Open zipper. Pin one zipper half under the under lap, baste and sew in narrowly.
- Do up zipper, pin concealed under the overlap, baste. **Do not baste through the front trousers!** Stitch zipper **only to facing** for now.
- Fold the fly facing wrong sides together along the break and finish the edges together.
- Pin the fly facing under the under lap and stitch along the seam line in the seam groove.



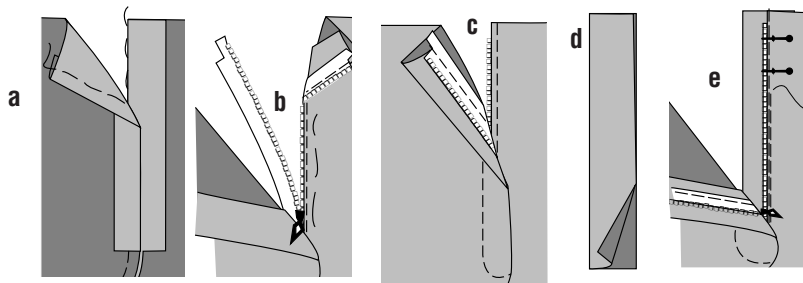


6. Reißverschluß (Mod. B, C)

- Den Untertritt 1 cm **vor** der vorderen Mitte nach links umheften. Den Obertrittbeleg in der vorderen Mitte nach links umheften.
- Den Reißverschluß öffnen. Die eine Reißverschlußhälfte dem Untertritt unterstecken und knappkantig feststeppen.
- Den Reißverschluß schließen, einseitig verdeckt unter den Obertritt stecken, heften und in der Stepplinie (2–3 cm breit) feststeppen.
- Den Schlitzbeleg im Umbruch links auf links falten und die Kanten zusammen versäubern.
- Den Schlitzbeleg unter den Untertritt stecken und im Nahtschatten der Stepplinie feststeppen.

6. Zipper (Mod. B, C)

- Baste over the under lap 1 cm **before** the front centre. Baste over the overlap facing in the front centre.
- Open zipper. Pin one zipper half under the under lap, baste and sew in narrowly.
- Do up zipper, pin one side concealed under the overlap, baste and topstitch along the seam line (2-3 cm wide).
- Fold the slit facing wrong sides together along the break and finish the edges together.
- Pin the slit facing under the under lap and stitch along the seam line in the seam groove.

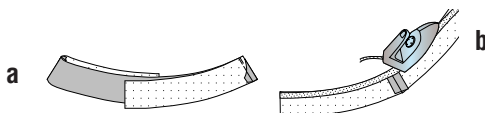


7. Belege (Mod. A)

- Die Seitennähte der Tailenbelege steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- An der oberen Kante der Belege zusätzlich von links **Vlieseline Formband** aufbügeln, um ein Ausdehnen zu vermeiden.

7. Facings (Mod. A)

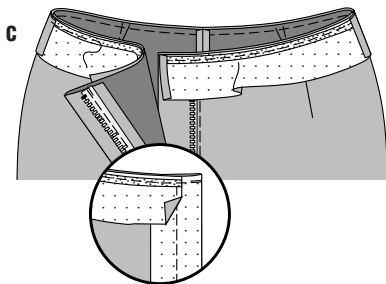
- Sew waist facing side seams. Press seam allowances apart.
- Additionally fuse **Vlieseline shaping-tape** to the inside of facing upper edges to prevent stretching.



c) Die Belege rechts auf rechts an die Hose steppen. Dafür den angeschnittenen Obertrittbeleg der Vorderhose in der vorderen Mitte nach rechts legen und den Taillenbeleg zurückschneiden (siehe Abb.) Am Untertritt die Nahtzugabe des Beleges nach links einschlagen und mitfassen. **Achtung:** Die Seitennähte treffen aufeinander.

d) Beleg wenden, Kanten bügeln. Den Obertritt lt. Abbildung von rechts absteppen. Die vorderen Kanten von Beleg und Untertritt knappkantig aufeinandersteppen.

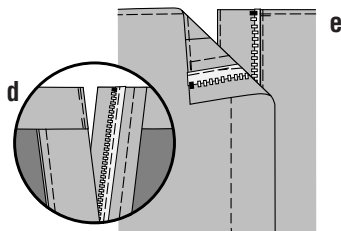
e) Taillenkante von rechts knappkantig absteppen.



c) Join facings to trousers right sides together: Fold out the integrated overlap facing of front trousers in the front centre and cut back waist facing (see illustration). At the under lap turn in facing seam allowances and stitch through. Attention: Side seams meet.

d) Turn facing, press edges. Topstitch overlap as shown. Stitch front edges of facing and under lap narrowly together.

e) Topstitch waist edge narrowly.



8. Formbund (Mod. B,C)

a) Bundteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.

b) An der Taillenkante (obere Kante des Außenbundes) zusätzlich von links **Vlieseline** Formband aufbügeln, um ein Ausdehnen zu vermeiden.

c) Den Außenbund rechts auf rechts an die Hose steppen. Nahtzugaben in den Bund bügeln. **Achtung:** Am Obertritt die überstehende Länge lt. Abb. abschneiden.

d) Den Innenbund rechts auf rechts auf den Außenbund steppen (die Schmalseiten und die obere Kante). Nahtzugaben zurückschneiden, über den Ecken schräg.

e) Bund wenden, Kanten bügeln. Die offene Bundkante über die Ansatznaht legen und heften. Bund von rechts rundum absteppen.

8. Shaped Waistband (Mod. B,C)

a) Place waistband panels right sides together, sew side seams. Press seam allowances apart.

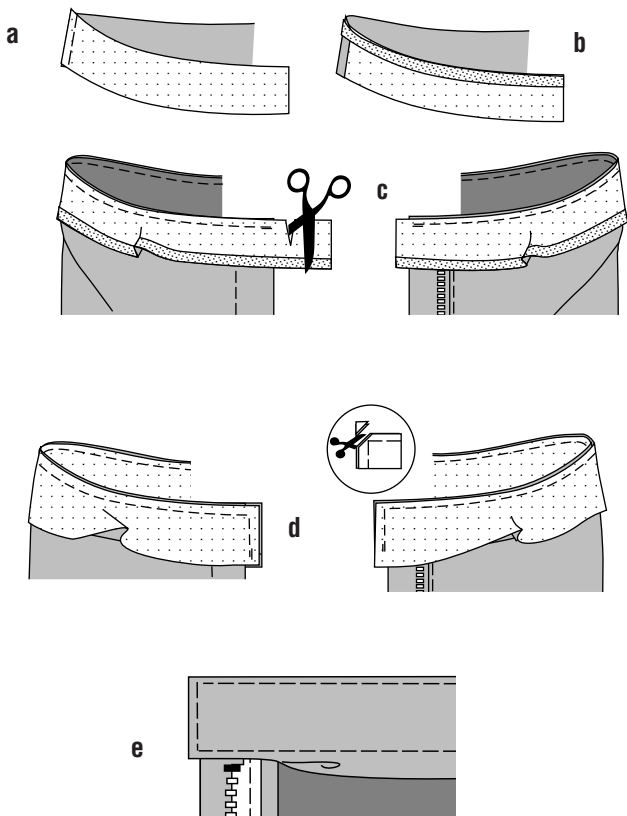
b) Additionally fuse **Vlieseline shaping-tape** to the inside of waist edge (upper edge of outer waistband) to prevent stretching.

c) Sew outer waistband to trousers right sides together. (The belt loops are caught in between.) Press seam allowances into band.

Attention: On the overlap cut off the extra length as shown.

d) Sew inner waistband to outer waistband right sides together (the ends and the top edge). Cut back seam allowances, diagonally across corners.

e) Turn waistband, press edges. Topstitch all around.

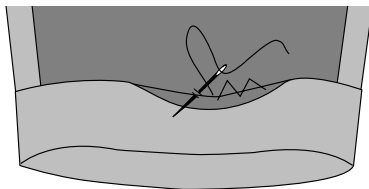


9. Saum (Mod.A,B)

Die Saumzugabe nach links bügeln und von Hand annähen.

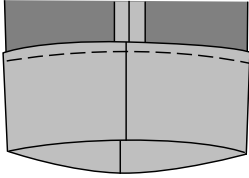
9. Hem (Mod. A,B)

Press over hem allowances and join by hand.

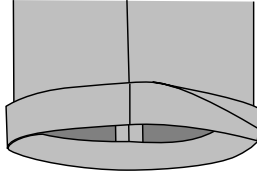


10. Saumaufschlag (Mod. C)

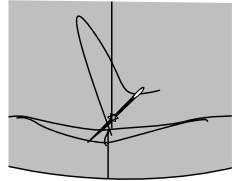
- a) Entlang der oberen Umbruchlinie den Aufschlag nach links bügeln und am Beleg feststeppen.
- b) Den Aufschlag an der Saumlinie nach rechts umlegen und bügeln.
- c) Die obere Kante von innen locker an den Nähten annähen. Die Bügelfalten im Saumbereich nochmals bügeln.



a



b



c

11. Verschuß (Mod. B,C)

Am Obertritt lt. Markierung die Knopflöcher einarbeiten, am Untertritt die Knöpfe annähen.

11. Closure (Mod. B,C)

Work buttonholes into overlap to suit button size. Sew buttons to the under lap.

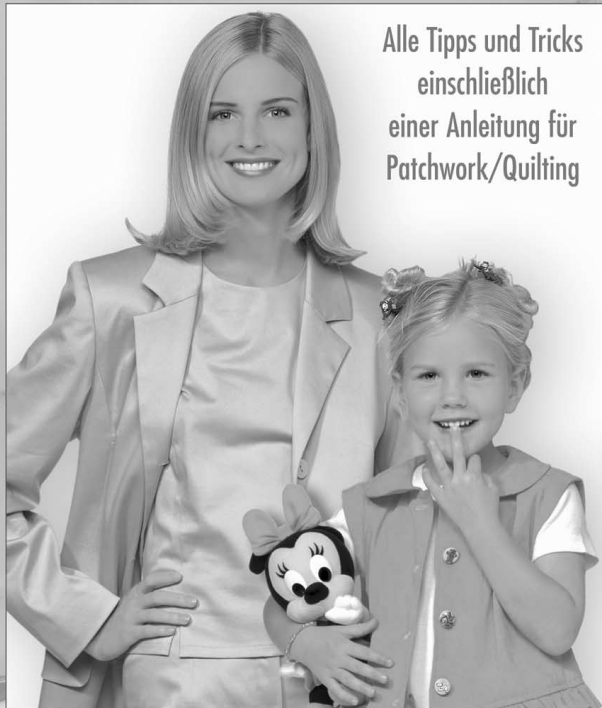
.....

Gewußt wie – das ist auch beim Nähen wichtig.

Ein Buch für die Praxis,
auch mit Patchwork und Quilting, damit Nähen Spaß
macht und zum liebsten Hobby wird.

NÄHEN VON A-Z

Alle Tipps und Tricks
einschließlich
einer Anleitung für
Patchwork/Quilting



neue mode * STIL *

Préparation du patron

Comparez vos mesures avec le tableau de mesures. Dessinez les différences de mesures sur le patron (voir explications du patron de coupe).

Le patron contient les mesures plus les surplus d'aisance nécessaires.

Reportez les corrections sur les pièces du patron avant de les découper. Découpez les pièces de patron le long des lignes de contour qui correspondent à votre taille.

Découpe du tissu

Observez les plans de découpe. Disposez les pièces du patron de façon économe dans une direction, mais laissez la place pour les surplus et ourlets.

Surplus de couture 1,5 cm

Surplus d'ourlet
4 cm pour les ourlets étroits
2 cm pour les ourlets larges

Surplus de couture 1 cm pour le col, les pattes, l'encolure, etc.

Les patrons qui se rétrécissent vers le bas doivent être élargis à l'ourlet de la même grandeur.

Exemple: ourlet des manches.

juste
goed
correcto



faux
fout
incorrecto

Tenez compte du sens du fil indiqué!

Des grands motifs ou bordures nécessitent plus de tissu. Tenez également compte de la direction des lignes!

Pour les tissus posés en double épaisseur, l'endroit du tissu se trouve à l'intérieur, en simple épaisseur l'envers du tissu est en haut.

Vorbereiding van het patroon

Lichaamsmaten met de maattabel vergelijken.

Afwijkende maten op het patroon tekenen (zie handleiding op het raderblad).

Het patroon bevat boven de lichaamsmaten de noodzakelijke toevoegingen voor geriefelijkheid.

De correcties voor het uitknippen op de patroondelen overbrengen. Langs de contourlijnen de patroondelen overeenkomstig uw maat uitknippen.

Het knippen van de stof

Op de knipplannen letten. Patroondelen zuinig in een richting opleggen, daarbij ruimte laten voor naden en zomen.

Naden 1,5 cm

Zomen
4 cm bij nauwe zomen
2 cm bij wijde zomen

Naden 1 cm voor kraag, paten, halsopening enz.

Patroondelen, die naar beneden toe smaller worden, moeten aan de zoom met hetzelfde aantal cm wijder worden gemaakt.

B.V.: Mouwzoom

Op de ingetekende draadrichting letten!

Bij grote dessins of randen is er meer stof nodig. Ook op de vleugrichting letten!

Bij dubbel liggende stof ligt de goede kant binnen, bij open liggende stof ligt de verkeerde kant boven.

Preparar el Patrón

Comparar las medidas personales con las de la tabla de medidas. Marcar las diferencias entre las medidas en el patrón (véase instrucciones en la hoja de patrones).

Cada patrón lleva añadidos a las medidas base de la talla algunos cms más como holgura necesaria para la comodidad.

Antes de cortar las piezas pasar las modificaciones necesarias al patrón. Cortar las piezas según las líneas de contorno para su talla.

Cortar la tela

Atención a los planos de corte. Distribuir las piezas del patrón - todas en el mismo sentido - de modo que no se desperdicie tejido, dejando espacio suficiente para margen de costuras y dobladillos.

Margen para costuras 1,5 cm
Margen para dobladillos
4 cm en caso de prendas estrechas

2 cm en las anchas
Margen para costuras 1 cm para cuello, carteras, escote, etc.

Piezas de patrón que se estrechan por la parte de abajo, hay que ensanchar por el mismo ancho de tela antes reducido.

Ejemplo: el bajo de una manga.

Atención al sentido de hilo trazado en cada pieza!

En caso de diseños grandes o telas con un borde especial se precisa más tela. Observen también el sentido del hilo!

Al colocar las piezas sobre tela doblada, el derecho de la tela debe quedar por dentro, al cortar en tela simple, se coloca las piezas sobre el revés de la tela.

Les pièces du patron avec des **lignes de contour interrompues** seront mis par le côté imprimé dirigé **vers le bas** sur le tissu.

Les pièces du patron qui dépassent la ligne de pliure ou qui sont pourvues de 2 numéros, seront découpées à la fin, en simple épaisseur.

Marquage des découpes

La partie grise dans le plan de découpe illustre la partie renforcée par de l'**entoilage**.

Après la découpe reportez toutes les lignes de coutures et de repères sur le tissu. Marquez les lignes de pliure et de piquûre avec un bâti sur l'endroit.

Réalisation

Lors du montage des pièces (piquage) les côtés endroits se trouvent à l'intérieur. Les rares particularités seront traitées dans les instructions de couture. Renforcez toutes les extrémités des coutures par des points arrière et avant. **Les repères d'empiecement doivent coïncider.**

Surfilez les surplus de couture et les bords ouverts des pièces non doublées avant de les piquer.

Faufilez le modèle pour l'essayage, essayez. Vérifiez les longueurs, les largeurs, hauteurs des poches et des boutonsnières, apportez évent. les modifications.

Repassez soigneusement le modèle terminé.

Patroondelen met **onderbroken contourlijnen** worden met de bedrukte kant **naar beneden** op de stof gelegd.

Patroondelen die over de stofvouw heen liggen of van 2 cijfers zijn voorzien, worden het laatst geknipt.

Het merken van de pasvormen

De **grijze vlakken** in het knipplan geven de versterking met **tussenvoering** aan.

Na het knippen alle naadlijnen en tekens op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Verwerking

Bij het in elkaar naaien (stikken) liggen de goede stofkanten binnen. Weinig voorkomende afwijkingen worden in de naaibescrijving geaccentueerd. Alle naadeinden door voor- en achteruit stikken vastzetten. **Pastekens moeten op elkaar vallen.**

Naden en open kanten bij ongeoefde delen eerstafwerken.

Het model voor het passen in elkaar rijgen, passen. Lengte, wijdte, plaats van de zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen.

Het afgewerkte model goed uitsrijken.

Piezas de patrón con **líneas discontinuas**, se colocan sobre la tela con la parte imprimida hacia abajo.

Piezas de patrón que sobrepasan el doblez de la tela o las que tienen dos números, se cortan por último en tela desdoblada.

Marcar las piezas

Las piezas con **superficie gris** en el plano de corte deben reforzarse con **entretela**.

Después de haber cortado las piezas se debe pasar todas las líneas de costura y señales sobre la tela. Las líneas de doblez y de pespunte se marcan con hilvanes sobre la **cara derecha de la tela**.

Confección

Al unir las piezas (con pespunte), las caras derechas de las telas van dirigidas hacia dentro (encarándose). Excepciones se hacen resaltar en las instrucciones para la confección. Todos los extremos de las costuras se rematan con unas puntadas hacia delante y atrás. **Los signos de aplomo deben coincidir.**

Si la prenda no lleva forro, es necesario sobre hilar todos los bordes de costuras y cantos abiertos.

Para probar el modelo, unir las piezas con hilvanes, probarlo. Comprobar el largo, el ancho, el emplazamiento de bolsillos y ojales, hacer las modificaciones necesarias.

Planchar bien el modelo hecho.

Endroit du tissu
Goede stofkant
Derecho de la tela



Envers du tissu
Linker stofkant
Revés de la tela



Entoilage
Tussenvoering
Entretela



Doublure
Voering
Forro



Pantalon Modèles A,B,C

Couper les pièces de patron
suivantes dans le tissu :

Modèle A : 1,2,3,4,5,8,9

Modèle B : 1,2,3,6,7

Modèle C : 1,2,3,6,7,10,11

Couper les pièces de patron
suivantes dans un reste de
doublure :

Modèle A : 9

Modèle C : 11

1. Pinces

Piquer les pinces du dos, les
repasser vers le milieu.

Broek, model A, B, C

De volgende patroondelen
van stof knippen:

Model A: 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9

Model B: 1, 2, 3, 6, 7

Model C: 1, 2, 3, 6, 7, 10, 11

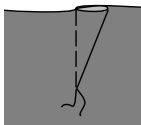
Van een voeringrest knippen:

Model A: 9

Model C: 11

1. Figuurnaden

De figuurnaden in achterpand
broek stikken en naar het mid-
den strijken.



Pantalón Mod. A, B, C

Cortar de tela las siguientes
piezas:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9

Mod. B: 1, 2, 3, 6, 7

Mod. C: 1, 2, 3, 6, 7, 10, 11

Cortar de un retal de forro:

Mod. A: 9

Mod. C: 11

1. Pinzas

Cerrar las pinzas posteriores,
plancharlas hacia el medio.

2. Plis

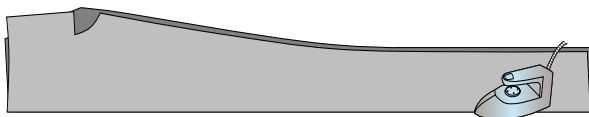
Repasser les plis du dos et du
devant suivant les lignes de
marquage.

2. Persvouw

De vouw volg. aangegeven lijn
in voor- en achterpand broek
persen.

2. Rayas

Planchar en el pantalón delan-
tero y posterior las rayas con-
forme está marcado.

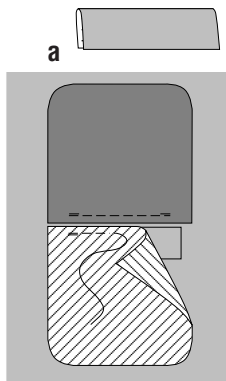


3. Poches à patte (modèles A, C)

Thermocoller un morceau de triplure sur l'envers à l'emplacement des ouvertures des poches.

a) Replier les pattes de moitié envers contre envers, les épingleur sur l'endroit sur la ligne d'ouverture des poches - le côté fermé est dirigé vers le bas (**Modèle A**) et vers le milieu devant (**Modèle C**). Epingleur le fond de poche en doublure sur la patte, le fond de poche en tissu en dessus de l'ouverture de la poche. Piquer les fonds de poche et les pattes à 0,75 cm (la distance entre les lignes correspond à la largeur de la patte sans couture).

b) Fendre l'ouverture de la poche soigneusement entre les lignes de piqûres, cranter à vif à chaque extrémité en formant un Y. **Attention** : Les coutures des pattes et des fonds de poche ne doivent pas être coupées.



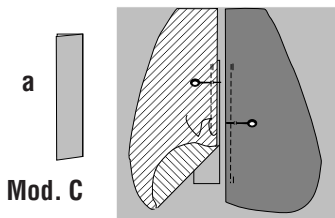
3. Bieszak (model A,C)

Aan de binnenkant bij de zakinsteek een strook tussenvoering opstrijken.

a) De bies in de helft met verkeerde kant op elkaar strijken. Aansluitend aan de goede kant aan lijn van zakinsteek spelden, de gesloten kant ligt naar beneden (**model A**) resp. naar middenvoor (**model C**). Voeringbinnenzak boven de bies, stofbinnenzak op de andere kant van zakinsteek spelden. Binnenzak en bies met een 3/4 cm brede naad aanstikken (de afstand tussen de lijnen komt overeen met de biesbreedte zonder naadtoeslagen).

b) De zakinsteek tussen de stiklijnen voorzichtig inknippen, aan het einde schuin naar de hoeken. **Attentie**: De naadtoeslagen van bies en binnenzakken mogen niet mee worden ingeknipt.

Mod. A



Mod. C

3. Bolsillo con tapeta (Mod. A, C)

Planchar sobre el revés, a lo largo de la abertura, una tira de entretela.

a) Planchar la tapeta por la línea de doblez, revés contra revés. Prender la tapeta encadrada en la línea que marca la abertura, dirigiendo el canto doblado **Mod. A**: hacia abajo, **Mod. C**: hacia el medio delantero. Prender encima de la tapeta el saco de forro y prender el saco de tela en sentido opuesto. Mantener los sacos y así la tapeta con un respunte, cosiendo cada vez a 3/4 cm de separación de la línea marcada (la distancia entre las líneas corresponde al ancho de la tapeta sin márgenes).

b) Cortar entre ambos respuntes y en diagonal hacia los extremos. **Atención**: de no cortar ni la tapeta ni los sacos!

c) Passer la patte et le fond de poche sur l'envers, repasser les coutures.

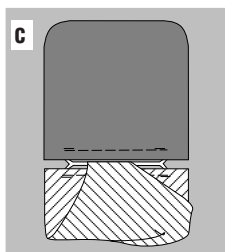
d) Piquer les petits triangles sur l'envers. Fermer les fonds de poche. **Modèle C** faufiler les fonds de poche en haut.

c) Bies en binnenzak naar binnen doortrekken. Naden strijken.

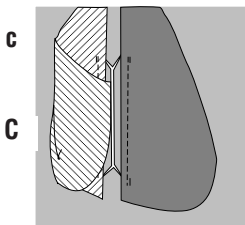
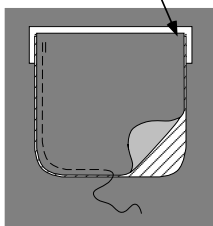
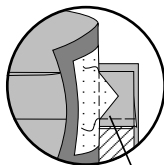
d) De bij het inknippen ontstane driehoeken aan de binnenkant vaststikken. Binnenzak sluiten. **Model C:** Binnenzak aan de bovenkant vastrijgen.

c) Volver la tapeta y los sacos hacia dentro, planchar las costuras.

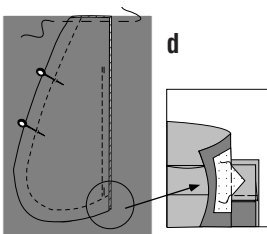
d) Por el revés, fijar los triángulos recortados con un pespunte. Cerrar los sacos con un pespunte alrededor. **Mod. C:** Sujetar con un hilván los sacos en el canto superior.



Mod. A



Mod. C



4. Couture

a) Piquer les côtés endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

b) Piquer l'entrejambes, ouvrir les coutures au fer repasser.

c) Glisser les jambes de pantalon l'une dans l'autre endroit contre endroit, piquer le fond du pantalon jusqu'aux repères de la glissière. Ouvrir la couture au fer à repasser.

4. Naden

a) Voor- en achterpand broek met goede kant op elkaar leggen, de zijnaden stikken. Naadtoeslagen uitstrijken.

b) Kruisnaden stikken, naadtoeslagen uitstrijken.

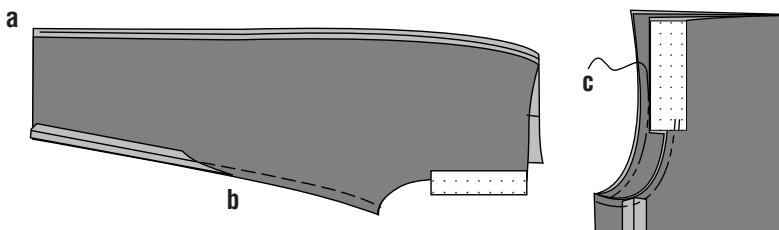
c) Broekspijpen met goede kant op elkaar in elkaar trekken, zitnaad tot aan teken voor ritsluiting stikken. Naadtoeslagen uitstrijken.

4. Costuras

a) Colocar el delantero sobre la espalda, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales, plancharlas abiertas.

b) Cerrar las costuras interiores, plancharlas abiertas.

c) Pasar una permera dentro de la otra con los derechos encarados. Cerrar costura del medio hasta la señal de cremallera, plancharla abierta.



5. Fermeture à glissière (modèle A)

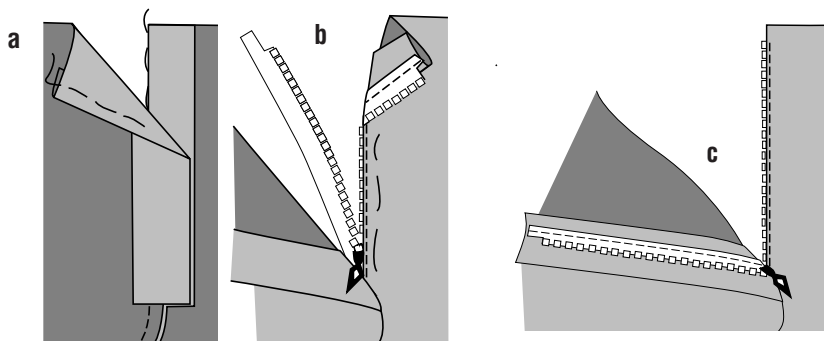
- a)** Faufileur la sous braguette sur l'envers 1 cm **avant** le milieu avant, la patte de braguette **dans** le milieu avant
- b)** Ouvrir la glissière. Glisser une moitié de glissière sous le côté gauche, piquer à ras.
- c)** Fermer la glissière, l'épingler cachée sous la braguette, faufileur **sans prendre le pantalon** ! Piquer maintenant la glissière **uniquement à la patte de braguette**.

5. Ritssluiting (model A)

- a)** De onderslag 1 cm **voor** middenvoor naar binnen omrijgen. Het overslagbeleg **in** middenvoor naar binnen omrijgen.
- b)** De rits openen. De ene helft van de rits onder de onderslag spelden en smal langs de kant vaststikken.
- c)** De rits sluiten, bedekt onder de overslag spelden en rijgen. **Daarbij niet door de voorpand broek rijgen!** Rits nu **alleen aan het beleg stikken**.

5. Cremallera (Mod. A)

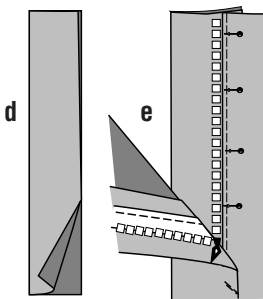
- a)** Hilvanar la parte inferior del cruce 1 cm **antes** del medio delantero al revés. Hilvanar la vista de la parte superior del cruce **en** el medio delantero al revés.
- b)** Abrir la cremallera. Prender una parte de la cremallera por debajo del canto de la pata inferior, aplicarla con un pespunte, cosiendo justo al lado de los dienteitos.
- c)** Cerrar la cremallera. Prender la otra parte de la cremallera bajo la parte superior del cruce de tal manera que quede cubierta, hilvanarla, **atención, sin incorporar el pantalón delantero**. La cremallera se respuntea **ahora sólo sobre la vista**.



- d)** Replier la parementure de braguette suivant la pliure envers contre envers et surfiler les bords ensemble.
- e)** Glisser la parementure sous la sous braguette et piquer dans la couture de la fermeture à glissière.

- d)** Het splitbeleg in de vouw met verkeerde kant op elkaar vouwen en de kanten samen afwerken.
- e)** Het splitbeleg onder de onderslag spelden en vlak bij de stiklijn vaststikken

- d)** Doblar la vista de la abertura por la línea de doblez, revés contra revés. Sobre hilar juntos los cantos.
- e)** Prender la vista de la abertura bajo la pata inferior, sujetarla con pespunte, cosiendo justo al lado de la costura de aplicación de la cremallera.



6. Fermeture à glissière (modèles B, C)

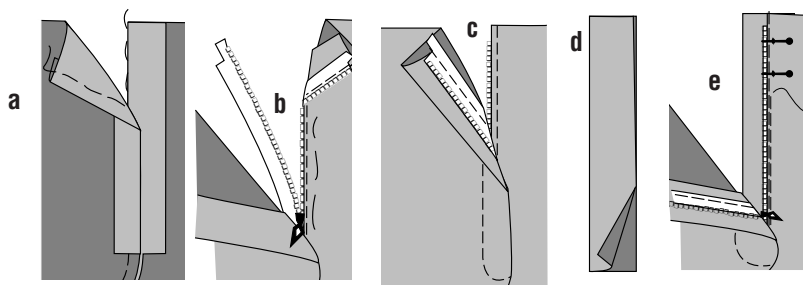
- a)** Faufler la sous braguette sur l'envers 1 cm **avant** le milieu avant, la patte de braguette **dans** le milieu avant
- b)** Ouvrir la glissière. Glisser une moitié de glissière sous le côté gauche, piquer à ras.
- c)** Fermer la fermeture à glissière, la glisser cachée d'un côté sous la patte de braguette, faufiler, piquer dans la ligne de piqûre (2-3 cm de largeur)
- d)** Replier la parementure de braguette suivant la pliure envers contre envers et surfiler les bords ensemble.
- e)** Glisser la parementure sous la sous braguette et piquer dans la couture de la fermeture à glissière.

6. Ritssluiting (model B, C)

- a)** De onderslag 1 cm **voor** middenvoor naar binnen omrijgen. Het overslagbeleg **in** middenvoor naar binnen omrijgen.
- b)** De rits openen. De ene helft van de rits onder de onderslag spelden in smal langs de kant vaststikken.
- c)** De rits sluiten, eenzijdig bedekt onder de overslag spelden, rijgen en in de stiklijn (2-3 cm breed) vaststikken.
- d)** Het splitbeleg in de vouw met verkeerde kant op elkaar vouwen en de kanten samen afwerken.
- e)** Het splitbeleg onder de onderslag spelden en vlak bij de stiklijn vaststikken.

6. Cremallera (Mod. B, C)

- a)** Hilvanar la parte inferior del cruce 1 cm **antes** del medio delantero al revés. Hilvanar la vista de la parte superior del cruce **en** el medio delantero al revés.
- b)** Abrir la cremallera. Prender una parte de la cremallera por debajo del canto de la pata inferior, apoicarla con un pespunte, cosiendo justo al lado de los dientecitos.
- c)** Cerrar la cremallera. Prender la otra parte de la cremallera bajo la parte superior del cruce de tal manera que quede cubierta, hilvanarla. Aplicar la cremallera con un pespunte conforme está trazado (distancia de 2 a 3 cm).
- d)** Doblar la vista de la abertura por la línea de doblez, revés contra revés. Sobre hilar juntos los cantos.
- e)** Prender la vista de la abertura bajo la pata inferior, sujetarla con pespunte, cosiendo justo al lado de la costura de aplicación de la cremallera.



7. Parementure (modèle A)

a) Piquer les côtés de la parementure. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

b) Thermocoller du **gros-grain en Vlieseline** en haut de la parementure sur l'envers pour qu'elle ne se déforme pas.

c) Piquer la parementure endroit contre endroit sur le pantalon. Pour cela, rabattre la patte de droite et recouper la parementure (cf. dessin). Faire un rentré sur l'envers à la patte de gauche, le prendre dans la piqûre. **Attention :** Les coutures de côté doivent correspondre.

7. Belegdelen (model A)

a) De zijnaden van de taillebelegdelen stikken. Naadtoeslagen uitstrijken.

b) Aan de bovenkant van de belegdelen extra aan de binnenkant **Vlieseline vormband** opstrijken, om uitrekken te voorkomen.

c) De belegdelen met goede kant op goede kant aan de broek stikken. Daarvoor het aangeknipste overslagbeleg van voorpand broek middenvoor naar de goede kant leggen en het taillebeleg bijknippen (zie afb.). Aan de onderslag de naadtoeslag van beleg naar binnen inslaan en meestikken.

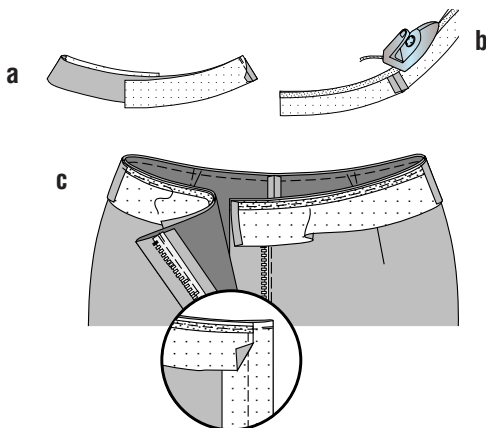
Attentie: De zijnaden vallen op elkaar.

7. Vistas (Mod. A)

a) Cerrar las costuras laterales de las vistas de cintura, plancharlas abiertas.

b) Por el revés, planchar adicionalmente sobre el canto superior de las vistas una cinta moldeable de **Fliselina** para evitar que el canto se estire.

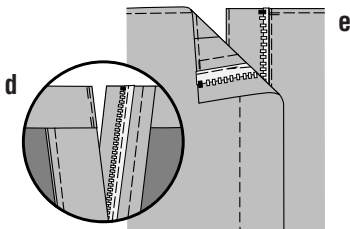
c) Pespunear las vistas al pantalón, derecho contra derecho, doblando antes la vista añadida de la parte superior de cruce por el medio delantero hacia el derecho y recortando la vista de la cintura (v. grab.). En la parte inferior de cruce, doblar el margen de la vista al revés, para ser fijado en el momento de coser. **Atención:** las costuras laterales deben coincidir.



d) Retourner le travail, repasser. Surpiquer sur la patte de droite cf. dessin. Piquer le bord de la parementure et de la patte de gauche ensemble.
e) Surpiquer la taille à ras sur l'endroit.

d) Beleg keren, kanten strijken. De overslag volg. afb. aan de goede kant afstikken. De voor-kanten van beleg en onderslag smal langs de kant op elkaar stikken.
e) Taillekant aan de goede kant smal langs de kant afstikken.

d) Dar la vuelta a la vista. Planchar los cantos. Por el derecho, respuntar la parte superior de cruce, v. grab.. Unir los cantos delanteros de vista y bajo pata con un respunte, cosiendo a ras del canto.
e) Por el derecho, pasar un respunte junto y a lo largo del canto de cintura.



8. Ceinture (modèles B, C)

a) Piquer les côtés de la bordure endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

b) Thermocoller du gros-grain en Vlieseline en haut de la ceinture sur l'envers pour qu'elle ne se déforme pas.

c) Piquer la ceinture extérieure endroit contre endroit sur le pantalon. Repasser la couture dans la ceinture. **Attention :** Couper le morceau qui dépasse du côté droit jusqu'à la couture cf. dessin.

d) Piquer les parties de la ceinture endroit contre endroit (les petits côtés et le haut). Recouper les coutures, biaiser les coins.

e) Retourner le travail, repasser. Faufilet les bords sur la piqure de montage. Surpiquer la ceinture sur l'endroit.

8. Vormband (model B, C)

a) Banddelen met goede kant op elkaar leggen, zijnaden stikken, naadtoeslagen uitstrijken.

b) Aan de taillekant (bovenkant van buitendeel band) extra aan de binnenkant **Vlieseline** vormband opstrijken, om uitrekken te voorkomen.

c) Buitendeel band met goede kant op goede kant aan de broek stikken. Naadtoeslagen in de band strijken.

Attentie: Aan de overslag de overstaande lengte volg. afb. afknippen.

d) Binnendeel band met goede kant op goede kant op buitendeel band stikken (de smalle kanten en de bovenkant). Naadtoeslagen bijknippen, over de hoeken schuin.

e) Band keren, kanten strijken. De open bandkant over de aanzetnaad leggen en rijgen. Band aan de goede kant rondom afstikken.

8. Pretina en forma (Mod. B, C)

a) Poner las piezas de la pretina, derecho contra derecho. Respuntar las costuritas laterales, plancharlas abiertas.

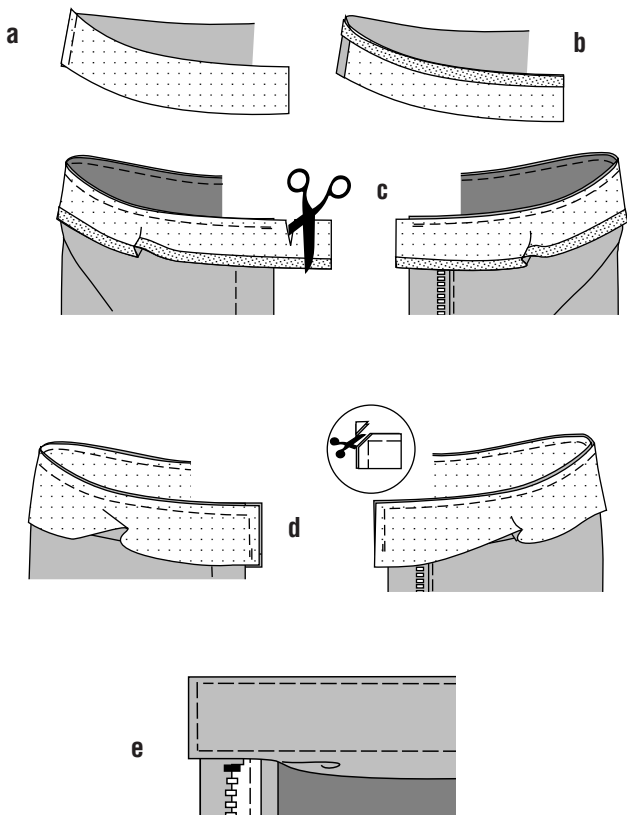
b) Por el revés, planchar sobre el canto de cintura (canto superior de la pretina exterior) adicionalmente una cinta moldeable de **Fliselina** para evitar que el canto se estire.

c) Respuntar la parte exterior de la pretina al pantalón, derecho contra derecho. Planchar los márgenes hacia la pretina.

Atención: En la parte superior de cruce, recortar el largo sobrante, v. grab..

d) Respuntar la pieza interior de la pretina a la pieza exterior (cantos cortos y superiores) . Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.

e) Volver la pretina. Planchar los cantos. Colocar el canto abierto de la pretina sobre la costura de aplicación, hilvanarlo. Pasar luego un respunte alrededor de la pretina.



9. Ourlets (modèles A, B)

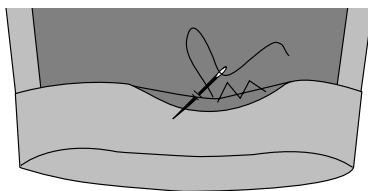
Replier les ourlets sur l'envers, repasser, coudre à la main.

9. Zoom (model A, B)

De zoomtoeslag naar binnen strijken en met de hand aan-naaien.

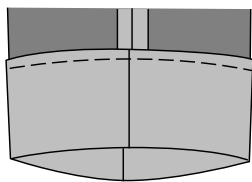
9. Dobladillo (Mod. A, B)

Planchar los márgenes al revés, fijarlos con un punto a mano.



10. Revers (modèle C)

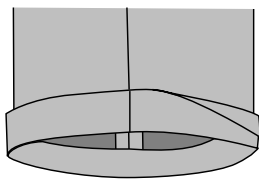
- a)** Replier le revers sur la ligne de pliure sur l'envers, repasser, piquer à l'ourlet.
b) Replier le revers sur la ligne de l'ourlet sur l'endroit, repasser.
c) Coudre le haut de l'intérieur par quelques points lâches. Repasser les plis au niveau de l'ourlet.



a

10. Zoomomslag (model C)

- a)** Langs de bovenste vouwlijn de omslag naar binnen strijken en aan beleg stikken.
b) De omslag aan de zoomlijn naar de goede kant omleggen en strijken.
c) De bovenkant aan de binnenkant losjes aan de naden naaien. De persvouwen bij de zoom nogmaals persen.



b

10. Pierna/Vuelta (Mod. C)

- a)** Planchar la pernera hacia dentro a lo largo de la línea superior de doblez, fijarla en la vista con un pespunte.
b) Doblar la vuelta por la línea del dobladillo hacia el derecho, plancharla.
c) Por el revés, fijar el canto superior con unas puntadas en el margen de las costuras. Volver a planchar las rayas a nivel del dobladillo.



c

11. Boutonnères / boutons (modèle B, C)

Faire les boutonnères suivant les repères, coudre les boutons en vis-à-vis.

11. Sluiting (model B, C)

In de overslag volg. tekens de knoopsg. maken, aan de onderslag de knopen naaien.

11. Cierre (Mod. B, C)

Bordar los ojales según el tamaño del botón en la parte superior del cruce. Coser los botones a la parte inferior.

.....

neue mode **STIL**



SEIDEN-PAPIER

PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR
TISSUE-PAPER

5x

150 x 117 cm

- Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.
- Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.
- Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.
- Para reportar contornos y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.
- For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.
- Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.
- Kaavoissa, askattelupiirroksissa jne. olevien ääriviivojen ja merkkien jäljentämiseen.
- Til at overføre omrids og markeringer fra mønstre, tegninger m.m.



Printed by: Müller-Deutscher Verlag, Gießen, Germany

Une aide précieuse pour la couture et le bricolage!

De grote hulp bij het kleren maken en knutselen!

neue mode **STIL**



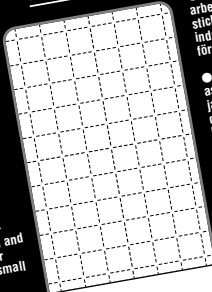
RASTER-PAPIER

PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)
RUITPAPIER • KAAVAPAPERI
PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR
GRID-PAPER

5x

150 x 117 cm

- Praktisch beim Basteln, Schneiden und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.
- Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.
- Praktisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.
- Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.



- Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.
- Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeter-indelning för att förstora små mönster.
- Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jautus pienten kaavamallien suurentämiseen.
- Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder, cm-inddeling til forstørrelse af små forlæg.

Printed by: Müller-Deutscher Verlag, Gießen, Germany

De gran ayuda para la confección y trabajos manuales!

Gör i ordning mönsterdelarna

Jämför Dina kroppsmaat med de i måttabellen angivna måtten.

Rita in måttavvikelser på mönsterdelarna (se anvisningar på mönsterarken)

Mönstret innehåller tillägg för **rörelsevidd** utöver kropps-måtten.

Överför ändringar till mönsterdelen innan Du klipper ut den. Klipp ut mönsterdelen längs konturlinjen för Din storlek.

Tillklippning

Tillklippningsplanerna visar hur mönsterdelarna skall läggas ut på tyget. Lägg ut mönsterdelarna tätt intill varandra, **åt samma håll**, men lämna plats för sömsmånar och fäll.

Sömsmånar: 1,5 cm

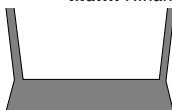
Fäll: 4 cm vid snäva/raka plagg.
2 cm vid vida plagg.

Sömsmånar 1 cm vid krage, ficklock, halsringning osv.

Mönsterdelar som smalnar av nedåt skall utvidgas lika mycket nere vid fällen.

T ex: armfäll

**rätt
oikein
rigtigt**



Se till så att tråddriktningsspi-larna ligger parallellt med tygets tråddriktning.

Stormönstrade tyger och tyger med bård kräver större tygät-gång. Iakttag också mönster-riktningen noggrant.

Vid **dubbelt tyg** skall tygets **rätsida ligga inåt**, vid **enkelt tyg** skall tygets **avigsida ligga uppåt**.

Kaavan esivalmistelut

Vertaa vartalonmittojasi mitta-taulukkoon.

Merkitse poikkeamat mitoista kaavaan (ks. kaava-arkissa olevaa ohjetta).

Kaavassa on vartalonmittojen lisäksi tarvittavat **väljyysvarat**.

Siirrä muutokset kaavan osiin ennen leikkaamista. Leikkaa kaavan osat irti ääri viivoja pitkin vartalosi mittoja vastaaviksi.

Kankaan leikkaaminen

Tutustu leikkuusuunnitel-maan. Asetele kaavan osat tilaa säästäten **samansuuntaisesti**, jätä tilaa saumanvaroil-le ja päärmeille.

Saumanvarat 1,5 cm

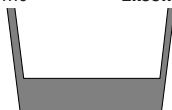
Päärmevarat:

4 cm kapeissa päärmeissä,
2 cm leveissä päärmeissä.

Saumanvarat 1 cm kauluksis-sa, taskunkansissa, kaula-
aukossa jne.

Kaavanosia, jotka kapenevat alaspäin, on levennettävä päärmeestä yhtä paljon kuin niitä on kavennettu.

Malli: Hihansuupäärme



**fel
väärin
forkert**

Huomioi kaavaan merkitty langansuunta!

Suurissa malleissa ja brody-reissa tarvitaan enemmän kangasta. Tarkista myös nukan suunta!

Kankaan ollessa **taitettuna kaksinkerroin** on **oikea puoli sisäänpäin**, kankaan ollessa **yksinkerroin**, on **nurja puoli päällä**.

Mønsteret Forberedes

Sammenlign Deres kropsmål med måltabellen.

Tegn eventuelle afvigelser ind på mønsteret (se anvisningen på mønsterarket)

Mønsteret har udover kropsmålene også ekstra bekvemmelighedsvidde.

Overfør alle korrektionerne til snitdelene før klipningen. Klip alle snitdelene ud i overensstemmelse med Deres størrelse.

Stoffet klippes til

Se oplægsplanen. Mønsterdelene lægges alle op i samme stofretning. Uden at bruge unødigt stof, gøres der plads til sømrummene og oplægges sømrum.

Sømrummene er 1,5cm

Oplæggenes sømrum er
4 cm ved stramme oplæg,
2 cm ved vide oplæg.

Sømrummet skal være 1 cm på krave, lommeklap, hal-sudskæring, osv.

På mønsterdele, der spidnes til forneden, skal der i oplæggets sømrum lægges tilsvarende til.

Eksempel: Ærmeoplægget

Følg altid trådretningen!

Ved stormønstrade stoffer og border skal der bruges mere stof. Vær opmærksom på linjere-tninger!

Ved oplæg med foldlinje ligger retsiden altid indad. Ved åbent oplæg ligger vrangsid-den opad.

Mönsterdelar med **streckade konturlinjer** läggs med textsidan **nedåt** på tyget. Mönsterdelar som är lagda delvis utanför tygvikningen eller som är försedda med två nummer klipps ut i enkelt tyg.

Skuggade mönsterdelar på tillklipningsplanerna skall förses **med mellanlägg**.

Markera

När Du klippt ut alla mönsterdelarna överför Du sylinjer och markeringar till tyget. Vikningslinjer och sylinjer träckelmarkeras på tygets **rät-sida**.

Förarbete

När Du syr ihop mönsterdelarna skall rätsidorna **ligga mot varandra**, såvida det inte står något annat i anvisningarna. Alla sömmar skall fästas i början och slutet på sömmen.

Ihopsättningsmarkeringarna måste stämma överens.

Sick-sacka alla sömmar och öppna kanter på ofodrade delar.

Träckla ihop plagget och prova. Kontrollera längd och vidd, fickornas och knapphålens placering, gör eventuella ändringar.

Pressa det färdiga plagget noggrant.

Kaavan osat, joiden **ääriiviivat** on merkitty **katkoviivoin**, asetetaan kankaalle tekstipuoli alaspäin. Kaavan osat, jotka ulottuvat kankaan taitteen ulkopuolelle, tai joissa on 2 numeroa, leikataan lopuksi yksinkertaisesta kankaasta.

Tukikankaiset vahvistukset on merkitty leikkuusuunnitelmaan **harmaalla**.

Jäljentäminen kankaalle

Leikkaamisen jälkeen siirretään kaikki ommelviivat ja merkinnät kankaalle. Taite- ja koneommelviivat siirretään harsinlangalla **oikealle puolelle**.

Esityö

Ommeltaessa osia yhteen kankaan oikea puoli sisäänpäin. Harvat poikkeamat on merkitty selvästi ompeluohteen kyseiseen kohtaan. Vahvista kaikkien saumojen päät edestakaisompeleella.

Tarkista, että kohdistusmerkit ovat kohdakkain.

Huolittele etukäteen saumavarat ja vuorittomien osien avoimet reunat.

Harsi vaate sovitusta varten yhteen, sovita. Tarkista pituus, leveys, taskujen ja napinläpien paikat. Tee tarvittavat muutokset.

Silitä valmis vaate hyvin.

Mønsterdele med **bruddt konturlinje** bliver placeret på stoffet med den trykte side nedad. Mønsterdele, der går ud over foldlinjen - eller mønsterdele, der har to numre, bliver klippet til sidst på et åbent oplæg.

De grå flader på klippeplanen beskriver de dele, der skal forstærkes.

Mønsterdelenes markeringer overføres til stoffet

Efter mønsterdelene er klippet ud, overføres alle sømlinjer og tegn til stoffet. Fold- og sylinjer overføres med ritråd fra retten.

Forarbejde

Ved sammensyningen ligger retsiden indad. Sjældne afvigelser fra dette vil blive beskrevet i syanvisningen. Alle sømmer sikres med et par sting frem og tilbage.

Tilpasningstegnene skal altid mødes.

Sømrum og åbne kanter på uførede dele skal først sikkes.

Modellen ries sammen, så man kan afprøve længde, bredde, lommernes- og knapphullernes placering. Evt. ændringer foretages.

Det færdige arbejde skal presses godt igennem.

vlieseline[®]

Endast original med det blåa kantrycket

Den viktiga skillnaden

Lita på originalet:
Det blåa kantrycket
garanterar dig alltid
tillförlitligheten med
märkeskvaliteeten
VLIESELINE.

VLIESELINE – lätt bättre resultat



Freudenberg Danmark A/S
Postbox 2153
8240 Risskov / Danmark

Sinax Oy
Matinpurontie 3
02230 Espoo / Finland

| | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|-----------------------|--|
| Tygets rätsida Kankaan oikea puol Stoffets retside | | Tygets avigsida Kankaan nuria puoli Stoffets vrangside | | Mellanlägg Tukikangas Indlægssto | | Foder Vuori For | |
|--|--|--|--|--|--|-----------------------|--|

Byxor mod. A, B, C

Klipp följande mönsterdelar i tyg:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9

Mod. B: 1, 2, 3, 6, 7

Mod. C: 1, 2, 3, 6, 7, 10, 11

Klipp följande mönsterdel av en foderrest:

Mod. A: 9

Mod. C: 11

1. Inprovningar

Sy inprovningarna på bakbyxan och pressa dem mot mitten.

Housut, mallit A, B, C

Leikkaa kankaasta seuraavat kaavanosat:

Malli A: 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9

Malli B: 1, 2, 3, 6, 7

Malli C: 1, 2, 3, 6, 7, 10, 11

Leikkaa vuorin jäännöspalasta:

Malli A: 9

Malli C: 11

1. Muotolaskokset

Ompele etu- ja takakappaleiden muotolaskokset ja silitä keskelle päin.

Bukser. Mod. A, B, C

Følgende mønsterdele klippes af stoffet:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9

Mod. B: 1, 2, 3, 6, 7

Mod. C: 1, 2, 3, 6, 7, 10, 11

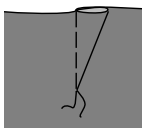
Af foret klippes:

Mod. A: 9

Mod. C: 11

1. Indsnit

Indsnittene sys i buksernes rygdæl, og de presses mod midten.



2. Pressveck

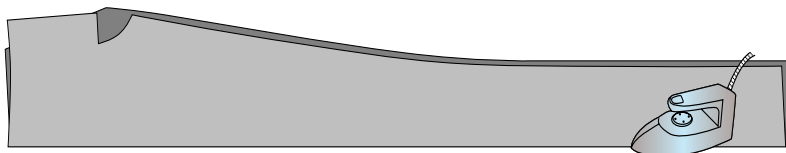
Pressa in pressveckan på fram-och bakbyxan enligt markeringar .

2. Präsilaskos

Silitä etu- ja takakappaleiden präsilaskokset merkintää pitkin.

2. Pressefolder

Pressefolderne presses ind i buksernes for- og rygdele efter den markerede linje.



3. Stolpficka (mod. A, C)

Pressa först en remsa mellanlägg längs ficköppningen på frambyxans avigsida.

a) Pressa fickstolpen avigsida mot avigsida på mitten.

Nåla sedan fast den längs ficköppningen på byxans rätsida - den vikta kanten vänder nedåt (mod. A) respektive mot mitten (mod. C). Nåla fast foderfickpåsen över fickstolpen och tygfickpåsen på den andra sidan om ficköppningen. Sy fast fickpåsen och fickstolpen med en 0,75 cm bred söm på båda sidor (avståndet mellan sömmarna motsvarar fickstolpens bredd utan sömsmåner).

3. Reunustasku (mallit A, C)

Silitä tukikangaskaitale nurjalta taskun suun vahvistukseksi.

a) Silitä taskun reunus puoliksi nurja puoli sisäänpäin.

Neulaa reunus sitten taskun suumerkintään oikealta puolelta, taitereuna taitettuna alaspäin (malli A) tai etukeskelle (malli C) päin. Neulaa vuoritaskupussi reunuksen päälle, kangastaskupussi taskun suun toiselle puolelle. Kiinnitä taskupussi ja taskun reunus kulloinkin koneella 0,75 cm:n leveydeltä. (Viivojen etäisyys vastaa reunuksen leveyttä ilman saumanvaroja).

3. Lomme med kant (mod. A, C)

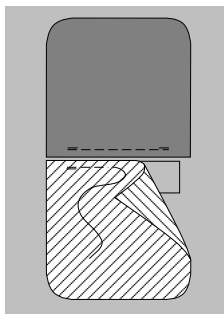
Der strygeses indlægsstof ind fra vrangen omkring lommeåbningen.

a) Listen presses på langs vrang mod vrang.

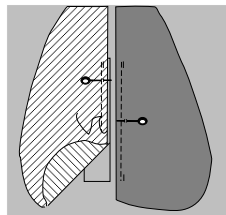
Derefter hæftes det fast fra retten langs lommeåbningslinjen, den lukkede side vender nedad (mod. A) eller mod midten foran (mod. C). Forets lommepose lægges over listen, stoflommeposen lægges langs den anden side. Lommepose og liste sys fast med 3/4 cm bred søm (afstanden til linjen svarer til listens færdige bredde uden sømrum).



Mod. A



a



Mod. C

b) Klipp försiktigt upp fickan mellan sömmarna, klipp jack snett in mot hörnen. **OBS!** Klipp inte i fickstolpens och fickpåsarnas sömsmånar.

c) Vänd fickstolpen och fickpåsarna mot insidan, pressa sömmarna.

d) Sy fast trekanterna på insidan. Sy igen fickpåsarna. **Mod. C:** Träckla fast fickpåsen i den övre kanten.

b) Leikkaa taskunaukko varovasti ommelviivojen väliin ja loivita kulmien saumanvarat. **Huom!** Älä leikkaa reunuksen ja taskupussien saumanvaroja.

c) Käännä reunus ja taskupussit aukon kautta nurjalle. Silitä saumat.

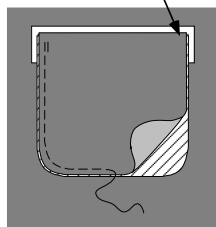
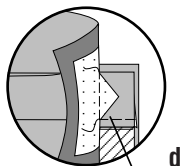
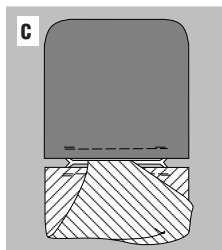
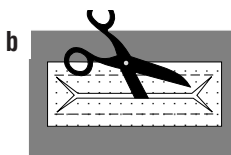
d) Ompele päiden pienet kolmiot kiinni sisäpuolelta. Ompele taskupussit valmiiksi. **Malli C:** Harsi taskupussit kiinni yläreunasta.

b) Lommeåbningen klippes forsigtigt op mellem sømme- ne, og der klippes skråt ud i hjørnerne. **Obs:** Der må ikke klippes op mellem sømlinjer- ne, og der klippes skråt ud i hjørnerne. **Obs:** Pas på der ikke klippes i sømrum af liste og lommepose.

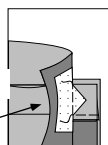
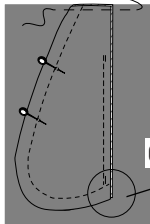
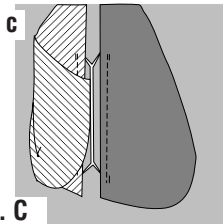
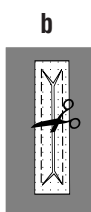
c) Liste og lommepose føres indad. Sømmene presses.

d) De trekanter, der er opstået, sys fast fra vrangen. Lommeposen lukkes.

Mod. C: Lommeposen ries fast langs kanten foroven.



Mod. A



Mod. C

4. Sömmar

a) Lägg fram-och bakbyxan rätsida mot rätsida, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

b) Sy de inre bensömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

c) Trä byxbenen i varandra, rätsida mot rätsida och sy grensömmen fram till blyxtlås- markeringen.

4. Saumat

a) Aseta housujen etukappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarat auki.

b) Ompele sisäsaumat. Silitä saumanvarat auki.

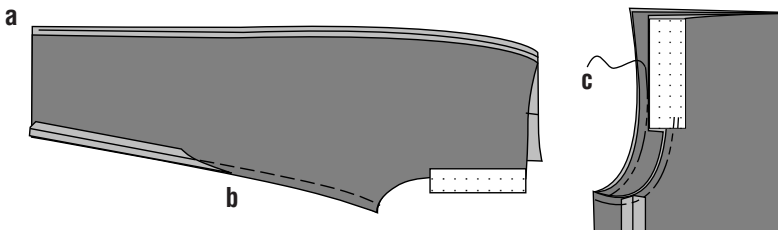
c) Pujota housunlahkeet sisäkäin oikeat puolet vastakkain ja ompele haarasauma vetoketjumerkintään asti. Silitä saumanvarat auki.

4. Sømme

a) Buksernes for- og rygdæl lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrumene presses ud.

b) De indre bensømme sys, og sømrumene presses ud.

c) Buksebenene føres ind i hinanden ret mod ret, og skridtsømmen sys fra lynlåstegnet. Sømrummene presses ud.



5. Blixtlås (mod. A)

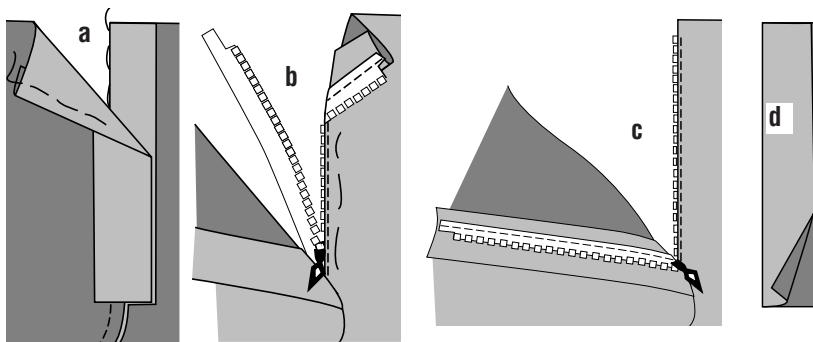
- a)** Vik och träckla underlägget mot avigsidan 1 cm **framför** mitt-frammarkeringen. Vik och träckla infodringen på överlägget mot avigsidan i mitt-frammarkeringen.
- b)** Öppna blixtlåset. Träckla fast blixtlåsets ena del under underläggets kant och sy fast det nära kanten.
- c)** Stäng blixtlåset. Nåla och träckla fast det, ensidigt dolt under överlägget. **Träckla inte med frambyxan!** Sy fast blixtlåset **endast på infodringen**.
- d)** Vik sprundinfodringen avigsida mot avigsida i tygvinkningen och sicksacka ihop kanterna.

5. Vetoketju (malli A)

- a)** Taita ja harsi halkion alavara 1 cm etukeskimerkinnän etupuolelta nurjalle. Taita ja harsi halkion päällysvara etukeskimerkintää pitkin nurjalle.
- b)** Avaa vetoketju. Harsi vetoketjun toinen puolikas alavaran alle ja ompele kiinni läheltä reunaa.
- c)** Sulje vetoketju. Neulaa ja harsi vetoketju päällysvaran alle siten, että hakaset peittyvät. **Älä harsi housun etukappaleen läpi. Kiinnitä vetoketju nyt koneella vain sisävaraan.**
- d)** Taita halkion sisävara taitteesta nurja puoli sisäänpäin ja huolittele reunat yhteen.

5. Lynnlås (mod.A)

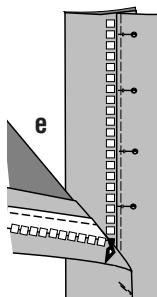
- a)** Underfaldet ries mod vraggen 1 cm **før** midten foran. Overfaldet ries mod vraggen **langs** midten foran.
- b)** Lynlåsen åbnes. Den en halvdel hæftes fast under underfaldet og sys fast med en smal søm.
- c)** Lynlåsen lukkes, den hæftes og ries fast skjult under overfaldet. Herved må der ikke ries gennem forstykkerne! Lynlåsen sys dermed kun fast langs belægningerne.
- d)** Slidsens belægning foldes vrang mod vrang, og kanterne sik-sakkes samlet.



e) Nåla fast sprundinfodringen under underlägget och sy fast det i själva blyxtlåssömmen.

e) Neulaa sisävara alavaran alle ja ompele vetoketjun kiinnityssaamaa pitkin.

e) Slidsens belægning hæftes fast under underfaldet, og det sys fast i sømmens skygge.



6. Blyxtlås (mod. B, C)

a) Vik och träckla underlägget mot avigsidan 1 cm framför mitt-frammarkeringen. Vik och träckla infodringen på överlägget mot avigsidan i mitt-frammarkeringen.

b) Öppna blyxtlåset. Träckla fast blyxtlåsets ena del under underläggets kant och sy fast det nära kanten.

c) Stäng blyxtlåset. Nåla och träckla fast det, ensidigt dolt under överlägget. Sy fast blyxtlåset i symarkeringen (2-3 cm bred).

d) Vik sprundinfodringen avigsida mot avigsida i tygvinkningen och sicksacka ihop kanten

e) Nåla fast sprundinfodringen under underlägget och sy fast det i själva blyxtlåssömmen.

6. Vetoketju (mallit B, C)

a) Taita ja harsi halkion alavara 1 cm etukeskimerkinnän etupuolelta nurjalle. Taita ja harsi halkion päällysvara etukeskimerkintää pitkin nurjalle.

b) Avaa vetoketju. Harsi vetoketjun toinen puolikas alavaran alle ja ompele kiinni läheltä reunaa.

c) Sulje vetoketju. Neulaa ja harsi vetoketju päällysvaran alle siten, että hakaset peityvät ja ompele merkintää (2-3 cm leveä) pitkin.

d) Taita halkiovara taitteesta nurja puoli sisäänpäin ja huolittele reunat yhteen.

e) Neulaa halkiovara alavaran alle ja ompele vetoketjun kiinnityssaamaa pitkin.

6. Lynlås (mod. B, C)

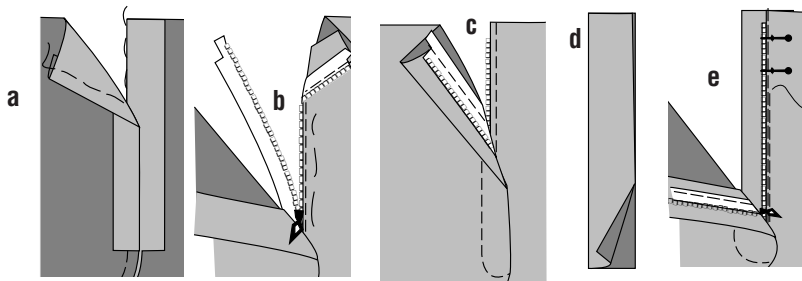
a) Underfaldet ries mod vrangen 1 cm før midten foran. Overfaldets belægning ries mod vrangen langs midten foran.

b) Lynlåsen åbnes. Den ene lynlåshalvdel hæftes fast under underfaldet og sys fast med en smal søm.

c) Lynlåsen lukkes, og skjult med den ene side under overfaldet, ries og sys den fast med en 2-3 cm bred søm.

d) Slidsbelægningen foldes vrang mod vrang, og kanterne sik-sakkes samlet.

e) Slidsen belægning hæftes fast under underfaldet og den sys fast i sømmens skygge.



7. Infodringar (mod. A)

a) Sy infodringarnas sidsömmar. Pressa isär sömsmånerna.

b) Pressa **Vlieseline formband** på infodringens övre kant för att förhindra att kanten tänjs ut.

c) Sy fast infodringen rätsida mot rätsida med byxan. Vik frambyxans överläggsinfodring mot rätsidan och klipp midjeinfodringen enligt figur. Vik in infodringens sömsmånerna på underlägget och sy med dem i sömmen. **OBS!** Sidsömmarna skall ligga mitt för varandra.

d) Vänd infodringen, pressa kanten. Sy en stickning på överlägget enligt figur (från rätsidan). Sy ihop framkanterna på infodring och underlägg med en smal söm.

e) Sy en smal stickning längs midjekanten från rätsidan.

7. Sisävarat (malli A)

a) Ompele sisävarojen sivusaumat. Silitä saumanvarat auki.

b) Silitä lisäksi **vlieseline muotonauha** nurjalta sisävarojen yläreunaan venymisen välttämiseksi.

c) Ompele sisävarat oikeat puolet vastakkain housuihin. Taita sitä varten housujen etukappaleen jatkeeksi leikattu päällysvara etukeskeltä oikealle ja kavenna vyötärösisävara (ks. kuva). Taita halkion alavaran kohdalta sisävaran saumanvarat sisään nurjalle ja kiinnitä samalla. **Huom!** Sivusaumat osuvat kohdakkain.

d) Käännä sisävarat nurjalle, silitä reunat. Tikkaa päällysvara oikealta puolelta kuvan mukaan. Kiinnitä sisävaran ja alavaran etureunat koneella vastakkain läheltä reunaa.

e) Tikkaa vyötärön reuna oikealta puolelta läheltä reunaa.

7. Belægning (mod. A)

a) Sidesømmene sys fast langs taljekanternes belægningsger. Sørrummene presses ud.

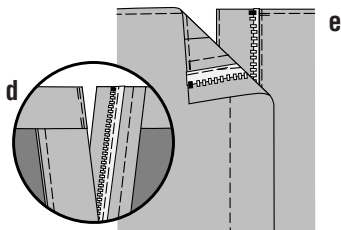
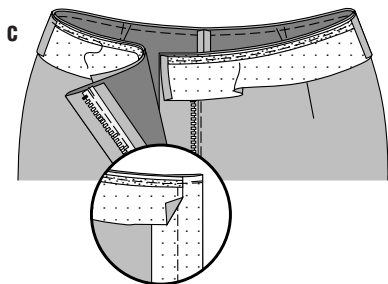
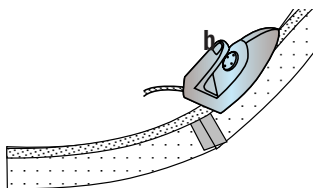
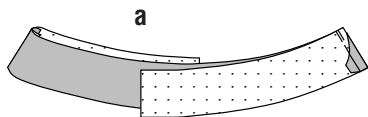
b) Belægningens kanter foroven forstærkes endvidere med vlieseline formbånd, for at forhindre at kanten udvider sig.

c) Belægningerne sys fast ret mod ret langs bukserne. Derfor lægges taljebelægningen mod retten midt for og den klippes til (se ill.). På underfaldet lægges sørrummene mod vrangen, og de sys med. **Obs:** Sidesømmene skal mødes.

d) Belægningerne vendes, og kanterne presses. Overfaldet stikkes fra retten som vist.

Belægningens kant foran og underfaldet sys sammen med en smal søm.

e) Tajekanterne stikkes fra retten med en smal søm.



8. Linning (mod. B, C)

a) Lägg linningens delar rätsida mot rätsida, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

b) Pressa **Vlieseline formband** på den yttre linningens övre kant (på avigsidan) för att förhindra att den tänjs ut.

c) Sy fast den yttre linningen rätsida mot rätsida med den byxan. Pressa sömsmånerna mot linningen. **OBS!** Klipp bort överläggets extralängd enligt figur.

d) Sy ihop den inre linningen rätsida mot rätsida med den yttre linningen (kortsidorna och den övre kanten). Klipp sömsmånerna smala, snedklypp hörnen.

e) Vänd linningen, pressa kanten. Vik den öppna linningskanten över sömmen och träckla. Sy fast linningen med en stickning runt om, från rätsidan.

8. Vyötärön muotokaitale (mallit B, C)

a) Aseta vyötärökaitalekappalet oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarrat auki.

b) Silitä lisäksi **vlieseline** muotonauha nurjalta vyötärön reunaan (kaitaleen päällipuolen yläreuna), jottei se pääse venymään.

c) Ompele vyötärökaitaleen päällipuoli oikeat puolet vastakkain housuihin. Silitä saumanvarrat vyötärökaitaleeseen päin. **Huom!** Leikkaa ylävarasaa yliulottuva pituus pois kuvan mukaan.

d) Ompele vyötärökaitaleen sisä- ja päällipuoli oikeat puolet vastakkain (pääst ja yläreuna). Kavenna saumanvarrat, vinoa kulmat.

e) Käännä vyötärökaitale, silitä reunat. Aseta ja harsi kaitaleen avoin reuna kiinnityssauman päälle. Tikkaa kaitale ympäriinsä oikealta puolelta.

8. Formskåret linning (mod. B, C)

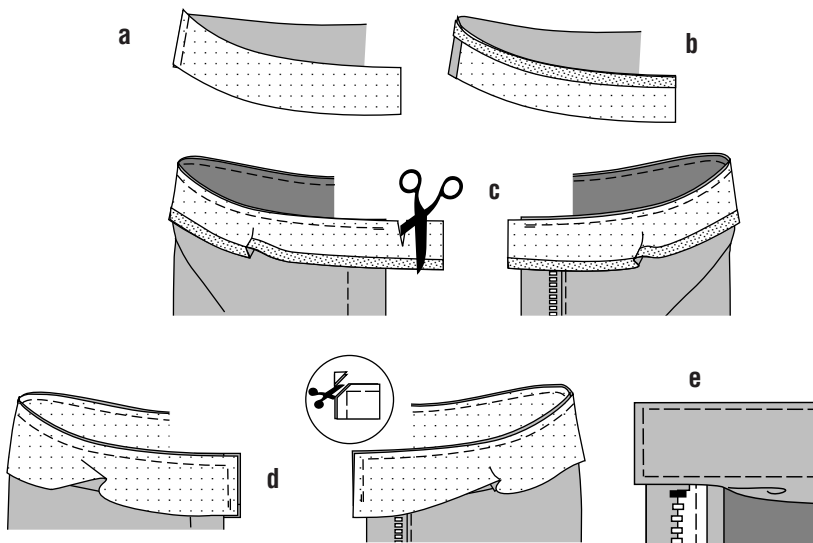
a) Linningens dele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrummene presses ud.

b) Langs taljekanterne (kanten foroven på den ydre linning) stryges der vlieseline fast fra vrangen, for at det ikke udvider sig.

c) Den udvendige linning sys fast ret mod ret langs bukserne. Sømrummene presses mod linningen. **Obs:** Ved overfaldet klippes den overskydende længde af, som vist.

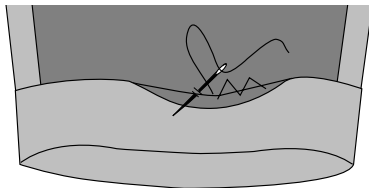
d) Den indvendige linning sys fast ret mod ret langs den udvendige (de smalle sider og kanten foroven). Sømrummene klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne.

e) Linningen vendes, og kanten epresses. De åbne linningskanter lægges over sammensyningen, og den ries fast. Linningen stikkes hele vejen rundt.



9. Fåll (mod. A, B)

Pressa fållen mot avigsidan
och sy den för hand.



9. Lahkeensuo (mallit A, B)

Silitä päärmevarat nurjalle ja
kiinnitä käsin.

9. Oplægning (mod. A, B)

Sømrummet forneden presses
mod vrangen, og det lægges
op i hånden.

10. Fålluppslag (mod. C)

a) Pressa uppslaget mot
avigsidan i den övre vikinings-
markeringen och sy fast det på
infodringen.

b) Vik uppslaget mot rätsidan i
fållmarkeringen och pressa.

c) Sy fast den övre kanten löst
i sömmarna, på insidan.
Pressa in pressveckan ännu en
gång.

10. Lahkeensuukäänne (malli C)

a) Silitä käänne ylempää taite-
merkintää pitkin nurjalle ja
kiinnitä koneella sisävaraan.

b) Taita ja silitä käänne päär-
meviivaa pitkin oikealle.

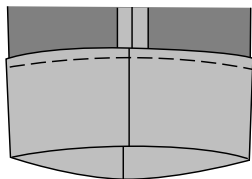
c) Kiinnitä yläreuna käsin
löyhästi sisäpuolelta saumoi-
hin. Silitä prässilakokset lah-
keensuusta vielä kerran.

10. Opslag forneden (mod. C)

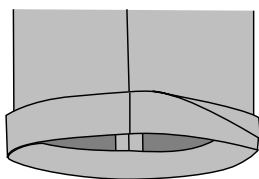
a) Langs den øverste foldlinje
presses opslaget mod vran-
gen, og det sys fast langs
belægningen.

b) Opslaget presses mod vran-
gen langs sømlinjen forneden.

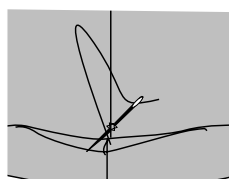
c) Kanten foroven sys fast i
hånden ved sømmene.
Pressefolderne forneden pres-
ses igen.



a



b



c

11. Knäppning (mod. B, C)

Sy knapphål på överknäppet
enligt markering, sy i knappen
på underknäppet.

11. Napitus (mallit B, C)

Ompele napinläpi merk. muk.
ylänapitusvaraan. Kiinnitä
nappi alanapitusvaraan.

11. Lukning (mod. B, C)

Knaphullerne sys i overfaldet
som markeret, i underfaldet
sys knapperne fast.

Det är lätt och praktiskt att handarbete och sy själv . . .

Askartelu ja ompelu käytännöllistä ja helppoa . . .

Hobby og skrædderarbejde – praktisk og let . . .

neue mode ❁ **STIL** ❁

Internet: www.neuemodestil.de



RASTER-PAPIER

PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)

RUITPAPIER • KAAVAPAPERI

PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

GRID-PAPER

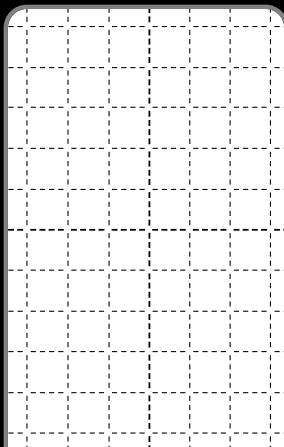
● Praktisch beim Basteln, Schneidern und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.

● Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.

● Practisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.

● Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.

5x
150 x 117 cm



● Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.

● Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.

● Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jaotus pienten kaavamallien suurentamiseen.

● Praktisk til hobby, skrædder- og strik-arbejder. cm-inddeling til førstørrelse af små forlæg.

Printed by Modeverlag Arnold GmbH
D-60036 Frankfurt/Main • Germany

Till stor hjälp
vid sömnad och
hobbyarbete!

Suuri apu
ommellessa ja
askarrellessa!

En stor hjælp
ved syning og
hobbyarbejde!

neue mode ❁ **STIL** ❁

Internet: www.neuemodestil.de



SEIDEN-PAPIER

5x

PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

TISSUE-PAPER

● Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.

● Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.

● Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.

● Para reportar conturas y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.

● For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.

● Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.

● Kaavoissa, askartelupiirroksissa jne. olevien ääri viivojen ja merkkien jäljentämiseen.

● Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.

150 x 117 cm

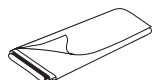


Printed by Medieverlag Arnoldt GmbH • D-40066 Frankfurt/Main • Germany

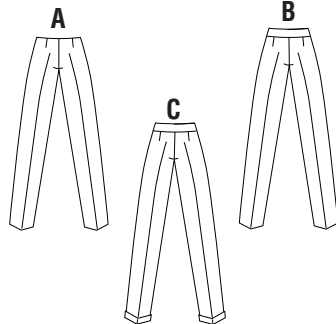
Bei Strich und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch ! • Prévoyez un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction ! • Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik ! • La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un pelo o estampado mirando hacia un lado ! • Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile ! • Ränder och mönstring i en riktning kräver större tytgång ! • Yhdensuuntaiset raidat ja kuviot vaativat enemmän kangasta ! • Striber og mønstre i en retning kræver større stofforbrug !

| Größe Taille/Maat Talla/Storl. Koot/Str. Size US/Austr. | | Stoffbreite • Largeur de tissu • Stofbreedte • Ancho de la tela • Fabric width Tytgång • Kangasta • Stofforbrug | | | | | |
|--|---------|--|-------|-------|---------------|-------|-------|
| | | 115 cm 45 1/2" | | | 150 cm 59" | | |
| | | A | B | C | A | B | C |
| 34 | 88 | 2,10 | 2,10 | 2,20 | 1,25 | 1,35 | 1,45 |
| 8 | 34 3/4" | 2 1/4 | 2 1/4 | 2 3/8 | 1 3/8 | 1 1/2 | 1 5/8 |
| 36 | 92 | 2,15 | 2,15 | 2,30 | 1,30 | 1,35 | 1,45 |
| 10 | 36 1/4" | 2 3/8 | 2 3/8 | 2 1/2 | 1 3/8 | 1 1/2 | 1 5/8 |
| 38 | 96 | 2,25 | 2,25 | 2,40 | 1,35 | 1,35 | 1,50 |
| 12 | 37 3/4" | 2 1/2 | 2 1/2 | 2 5/8 | 1 1/2 | 1 1/2 | 1 5/8 |
| 40 | 100 | 2,25 | 2,25 | 2,40 | 1,50 | 1,50 | 1,65 |
| 14 | 39 1/2" | 2 1/2 | 2 1/2 | 2 5/8 | 1 5/8 | 1 5/8 | 1 3/4 |
| 42 | 104 | 2,25 | 2,25 | 2,40 | 1,95 | 1,95 | 2,10 |
| 16 | 41" | 2 1/2 | 2 1/2 | 2 5/8 | 2 1/8 | 2 1/8 | 2 1/4 |
| 44 | 108 | 2,25 | 2,25 | 2,40 | 1,95 | 1,95 | 2,10 |
| 18 | 42 1/2" | 2 1/2 | 2 1/2 | 2 5/8 | 2 1/8 | 2 1/8 | 2 1/4 |
| 46 | 112 | 2,25 | 2,25 | 2,40 | 1,95 | 1,95 | 2,10 |
| 20 | 44" | 2 1/2 | 2 1/2 | 2 5/8 | 2 1/8 | 2 1/8 | 2 1/4 |

Nähgarn • Fil à coudre • Naagaren • Hilo de coser • Sewing thread • Sytråd • Ompelulanka



Stoffe mit Stretchanteil
Tissus légèrement stretchés
Stoffen met stretch
Géneros con porcentaje de elastan
Stretch mixes
Tyger med lätt stretchkvalitet
Strettsikankaat
Stretch-stoffer



Futterrest (Taschenb.)
Reste d. doub. (f. d. poche)
Voeringrest (binnenzak)
Retal de forro (fondo bols.)
Lining remnant (pocket)
Foderrest (fickpåse)
Vuorin jäänn. (taskupus.)
Forrest (lomme posen)

Vlieseline
Fliseline
Vilene
Tukinkangasta



G 405

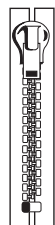
B, C =
2

A = 40 cm

B, C = 60 cm

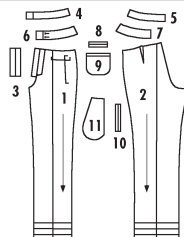
A, C

Vlieseline Formband
Bande de mise en forme en
Vlieseline
Vlieseline vormband
Cinta de molde
Fleece edging tape
Vlieseline formband
Tukikangas-muotonauha
Vlieseline sömbånd



A, B, C =
15 cm

A, B, C



Bei Schnittmustern kein Umtausch! • L'échange des patron n'est pas possible! • Knippatronen worden niet geruild! • ¡No se cambian los patrones! • Pattern cannot be exchanged! • Mönstren kan inte bytas! • Kaavaa ei voi vaihtaa! • Mönstre kan ikke byttes!